

Л. М. Ившин (*Ижевск*)

**И. В. Тараканов как исследователь удмуртских  
письменных памятников XVIII – перв. пол. XIX вв.**

Научные изыскания И. В. Тараканова затрагивают различные области удмуртского языкознания: диалектологию, фонетику, морфологию, синтаксис и лексикологию. Не перечисляя его работы, посвященные исследованию перечисленных отраслей удмуртской лингвистики, отметим только то, что ведущими в научной деятельности ученого были 2 из них: лексикология и диалектология.

В данной работе мы коснемся только тех публикаций И. В. Тараканова, которые непосредственно посвящены анализу письменных памятников удмуртского языка XVIII – первой половины XIX века или описывают памятники письменности попутно с разработкой других областей удмуртского языкознания. Работы юбиляра, посвященные изучению и анализу памятников удмуртской письменности, будут рассматриваться по хронологии их написания.

Еще во время учебы в аспирантуре И. В. Тараканов познакомился с уникальными материалами по удмуртскому языку XVIII – XIX вв. в фондах Архива Географического общества (Санкт-Петербург), в библиотеках им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (Санкт-Петербург, ныне – Российская Национальная библиотека) и им. В. И. Ленина (Москва, ныне – Российская Госу-

дарственная библиотека). Так, в третьем разделе "Введения" своей диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук "Фонетические особенности бавлинского диалекта удмуртского языка (в свете экспериментальных данных)" [Тараканов 1958: 34–39] ученый приводит перечень из 17 рукописных работ, выявленных им в архиве Академии наук СССР (ныне архив Санкт-Петербургского отделения РАН) и рукописном фонде библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Некоторые рукописи довольно-таки полно описаны: даются сведения о месте их хранения, объеме, структуре, времени составления и авторе (если имеются). Единичные работы подвергаются диалектному анализу.

Исследование И. В. Тараканова "Первой грамматике удмуртского языка 190 лет" [Тараканов 1965: 229–230] посвящено анализу первой удмуртской грамматики 1775 г. под названием "Сочиненія принадлежащія къ грамматикѣ вотскаго языка". В ней автор большее внимание уделяет отражению в письменном памятнике грамматических особенностей удмуртского языка.

И. В. Тараканов верно отмечает ряд неточностей и недочетов, присутствующих в грамматике: смешение глаголов многократного вида с глаголами давнопрошедшего времени, отношение причастных и деепричастных конструкций к неопределенному наклонению, отсутствие описания некоторых частей речи (наречия, союза, междометия, частицы). Данная работа ученого только поверхностно касается вопросов графики. Им отмечаются способы передачи специфических удмуртских аффрикат *ѝ*, *ч* средствами русской графики. По мнению И. В. Тараканова, "в грамматике не нашли своего отражения смычно-щелевая аффриката *ѝ* и нелабиализованный гласный средне-верхнего подъема средне-заднего ряда *õ*" [там же: 229]. Однако, аффриката *ѝ*, как нам известно, довольно последовательно передается буквосочетанием *дж*, а удмуртская фонема *õ* – буквами *э*, *е*, (в единичных случаях – *о*, *а*). Вызывает сомнение следующее утверждение ученого: "Удмуртские слова написаны русскими буквами с добавлением двух латинских графем – *l* и *g*..." [там же: 229]. Возможно, знак *l* здесь является опечаткой (вместо *i* или *l*), так как слов, написанных при помощи латинской литеры *l*, нами обнаружено не было.

В книге "Удмурт лексикая очеркъёс" ("Очерки по удмуртской лексике") [Тараканов 1971] автор попытался исследовать словарный состав удмуртского языка с точки зрения его семантического и стилистического употребления. В главе "Удмуртская лексикография" исследователь развитие удмуртской лексикографии связывает с возникновением удмуртской письменности в XVIII веке и приводит работы Д. Г. Мессершмидта, Ф. И. Страленберга, Г. Ф. Миллера, П. С. Палласа и др. [там же: 82–85]. Автором даются сведения о месте хранения письменных памятников, их объеме, структуре и времени составления. У некоторых памятников отмечаются также лексико-семантические особенности.

Следующая работа И. В. Тараканова "Тюркизмы в удмуртских диалектах по письменным памятникам XVIII века" [Тараканов 1977: 85–100] посвящена исследованию заимствованных слов тюркского происхождения в памятниках удмуртской письменности XVIII века. Автор статьи выделяет 87 слов тюрко-булгарского и 120 лексем татарского происхождения, которые проникли

в удмуртский язык еще до XVIII века. Большинство из этих заимствований (особенно тюркско-булгарские), как заметил исследователь, распространено практически во всех диалектах удмуртского языка и носит общенародный характер, а некоторые – только в периферийно-южных.

В учебном пособии И. В. Тараканова "Туала удмурт кыл. Лексикология" ("Лексикология современного удмуртского языка") [Тараканов 1992] изложены теоретические сведения о лексико-семантической системе удмуртского языка. Эта книга является дополненным и переработанным изданием "Очерков по удмуртской лексике" [Тараканов 1971]. В настоящем издании во все разделы включены упражнения для проведения практических занятий. В главе "Удмуртская лексикография", как и в первом издании, И. В. Тараканов приводит работы ученых-путешественников Д. Г. Мессершмидта, Ф. И. Страленберга, Г. Ф. Миллера, П. С. Палласа и др.

Статья "О старинных рукописных словарях удмуртского языка" [Тараканов 1998: 330–338] посвящена анализу рукописных словарей XVIII – начала XIX столетий, выявленных им в архиве Академии наук СССР (ныне архив Санкт-Петербургского отделения РАН) и рукописном фонде (отделе) библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Некоторые рукописи довольно-таки полно описаны ученым: даются сведения о месте их хранения, объеме, структуре, времени составления и авторе (если есть). Единичные рукописи подвергаются диалектному анализу. Так, например, в "Словаре языка вотского" И. В. Тараканов выявляет лексику и языковые явления, присущие глазовскому диалекту удмуртского языка: употребление звука *y* в позиции перед *a* на месте начального *v*, употребление аффрикаты *ɟ* или звукосочетания *ts* вместо *ç* и др. [Тараканов 1998: 331]. В работе исследователя приводится перечень из 17 рукописных работ, выявленных в архиве Санкт-Петербургского отделения РАН и рукописном фонде Российской Национальной библиотеки. Все памятники имеют полное описание – даются сведения о месте их хранения, объеме, структуре, времени составления и авторе. Кроме того, некоторым рукописным словарям дается более обширная характеристика. Так, например, говоря о "Словаре языка вотского", И. В. Тараканов отмечает, что лексикографический труд составлен на глазовском диалекте удмуртского языка, и приводит некоторые языковые особенности словаря, присущие этому диалекту.

И. В. Таракановым написана статья о памятниках удмуртской письменности в энциклопедии "Удмуртская Республика" [Тараканов 2000: 539–540]. В ней исследователь приводит работы историков-энциклопедистов Д. Г. Мессершмидта, Ф. И. Страленберга и др., вкратце описывает первую удмуртскую грамматику 1775 г., отмечает, что в дальнейшем на ее основе были составлены рукописная грамматика М. Могилына и словарь З. Кротова, "Грамматика удмуртского языка" Ф. Видеманна, "Азбука" Н. Блинова и т. д.

В двух других работах под названием "История удмуртской графики" [Тараканов 2000: 297–301] и "Из истории удмуртской графики" [Тараканов 2007: 76–84] исследователь попытался проследить развитие удмуртской графики, опираясь на материалы 12 письменных памятников XVIII – XX вв.: первое удмуртское стихотворение 1767 г., первая удмуртская грамматика

"Сочиненія принадлежащія къ грамматикѣ вотскаго языка" (Санкт-Петербург, 1775), "Азбука, составленная изъ Россійскихъ, церковной и гражданской печати, буквъ, для обученія вотскихъ дѣтей чтенію на ихъ нарѣчіи" (Казань, 1847), фольклорно-диалектологическое издание Б. Гаврилова "Произведения народной словесности, обряды и повѣрья вотяковъ Казанской и Вятской губерній" (Казань, 1880), "Букварь для вотяцкихъ дѣтей Сарапульскаго уезда" (Казань, 1882), "О книгахъ на вотскомъ языкѣ" Г. В. Верещагина (Вятка, 1895), "Краткий славяно-вотский словарь" (Казань, 1897), "Первая книга для чтенія на вотскомъ языкѣ" Н. С. Михеева (Казань, 1907), газета "Войнарьсь ивор" № 5 за 1915 г., "Чырдыны дышеськонъ книга" (Казань, 1920), "Руководство к изученію вотскаго языка" Г. В. Верещагина (Ижевск, 1924) и "Удмурт кыпрадьян: Элементарная грамматика вотскаго языка" И. В. Яковлева (Ижевск, 1927). К каждому памятнику письменности И. В. Тараканов приводит алфавит, использованный при его составлении, а также отдельно останавливается на обозначении различными буквами специфических звуков удмуртскаго языка (аффрикат, гласного *ö* и т. д.). В этих же работах ученый анализирует статьи Д. В. Бубриха, Д. И. Корепанова и И. Д. Кельды, касающиеся вопросов реформы удмуртскаго письма в 20-е годы XX столетія. По справедливому утверждению И. В. Тараканова, "сама динамика становления алфавита и обозначения различными буквами специфических звуков удмуртскаго языка в разных изданиях и в различные годы в них (изданиях – Л. И.) не описывались" [Тараканов 2001: 297]. Мы полностью поддерживаем мнение В. К. Кельмакова о том, что "невозможно выполнить эту работу попутно в исследованиях на другую либо общую тему или даже в отдельных небольших статьях" (цитируется по: [Кельмаков 2008: 126]), потому что только до революции на удмуртском языке было издано около 400 наименований книг [Каракулов 1997: 33; 2004: 530]. Поскольку почти в каждом издании нередко использовалась собственная графическая система, объективная картина истории становления современной удмуртской графики может быть достигнута лишь при анализе в этом аспекте каждого памятника письменности удмуртскаго языка. Подводя итоги своего исследования, ученый заключает, что все буквы с диакритическими знаками в таком виде, в каком они употребляются в настоящее время, впервые были введены в "Кратком славяно-вотском словаре" 1897 года издания.

В свои 80 лет Иван Васильевич Тараканов полон сил, энергии и творческих замыслов. Он по-прежнему преподает в университете, ведет научную работу, выступает с докладами на конференциях различного уровня, готовит учебники для студентов.

### Список литературы

Каракулов Б. И. Роль переводов евангелий издания 1847 года в истории удмуртскаго литературнаго языка // Духовная культура финно-угорских народов: История и проблемы развития: Материалы междунар. науч. конф. (Глазов, 19–21 ноября 1997 года). Ч. I: Языкознанис. Фольклор и литературное краеведение. Библиотека – книга – читатель. Глазов, 1997. С. 3–8.

*Каракулов Б. И.* Еще раз о вопросе строительства удмуртского литературного языка в 30-е годы XX века или забытая страница истории удмуртской лингвистики // *Permiäk, finnek, magyarok: Írások Szj Enikő 60. születésnapjára* (= *Uralistikai Tanulmányok 14*). Budapest, 2004. С. 528–536.

*Кельмаков В. К.* Об истории удмуртского литературного языка: Учеб. пособие / Удмуртский государственный университет. Факультет удмуртской филологии. Кафедра общего и финно-угорского языкознания (= Удмурт вераськетъёс 8). Ижевск: Издательский дом "Удмуртский университет", 2008. 420 с.

*Тараканов И. В.* Фонетические особенности бавлинского диалекта удмуртского языка (в свете экспериментальных данных): Дис. ... канд. филол. наук. Тарту, 1958. 310 с.

*Тараканов И. В.* Первой грамматике удмуртского языка 190 лет // СФУ. 1965. № 3. С. 229–230.

*Тараканов И. В.* Удмурт лексикая очеркъёс. Ижевск: Удмуртия, 1971. 96 б.

*Тараканов И. В.* Тюркизмы в удмуртских диалектах по письменным памятникам XVIII века // *Вопросы удмуртской диалектологии: Сб. статей и материалов / Удм. НИИ ист., экон., лит. и языка при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1977. С. 85–100.*

*Тараканов И. В.* Туала удмурт кыл: Лексикология. Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1992. 140 с.

*Тараканов И. В.* О старинных рукописных словарях удмуртского языка // *Исследования и размышления об удмуртском языке: Сб. статей: Пособие для высших учебных заведений. Ижевск: Удмуртия, 1998. С. 330–338.*

*Тараканов И. В.* Памятники удмуртской письменности // *Удмуртская Республика: Энциклопедия. Ижевск: Удмуртия, 2000. С. 539–540.*

*Тараканов И. В.* История удмуртской графики // *Congressus Nonus Internationalis Fenno-Ugristarum 7–13.8.2000 Tartu. Pars VI. Dissertationes sectionum: Linguistica III. Tartu, 2001. С. 297–301.*

*Тараканов И. В.* Из истории удмуртской графики // *Удмуртский язык: становление и развитие: Сб. статей. Ижевск: Удмуртия, 2007. С. 76–84.*